

00  
371

**УСТАВЪ**  
**ВДОВЪЕЙ И СИРОТСКОЙ КАССЫ**  
**НѢМЕЦКАГО ТАНЦОВАЛЬНАГО ОБЩЕСТВА**  
**ВЪ С. ПЕТЕРБУРГѢ.**

---

**Statuten**  
**der Wittwen- und Waisen-Casse**  
der  
**deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft**  
in St. Petersburg.





Утверждаю. 9 Февраля 1869 года.

За Министра Внутренних Дѣлъ, Исправляющій должность  
Товарища Министра. Б. О б у х о в ъ.

## § 1.

Вновь учреждаемая Вдовья и Сиротская касса Нѣмецкаго Танцевальнаго Общества имѣеть цѣлью обезпечить будущность вдовъ и сиротъ Членовъ Общества и выдачею ежегодныхъ пенсій сколь возможно предохранить ихъ отъ недостатка и бѣдности.

## § 2.

Въ составъ кассы входятъ:

**I. Основанный капиталъ**, образующійся: 1) изъ капитала нынѣ существующей Сиротской кассы Нѣмецкаго Танцевальнаго Общества; 2) изъ единовременныхъ взносовъ членовъ кассы, такъ-называемыхъ вступныхъ денегъ; 3) изъ добровольныхъ пожертвованій въ пользу кассы и 4) изъ подарковъ и законноутвержденныхъ по духовнымъ завѣщаніямъ наслѣдствъ.

**II. Текущая касса**, составляющаяся: 1) изъ процентовъ съ основнаго капитала; 2) изъ ежегодныхъ взносовъ членовъ кассы; 3) изъ штрафныхъ денегъ 4) изъ доходовъ съ одного ежегоднаго концерта влѣтнемъ помѣщеніи и одного маскарада, или бала и зимнемъ помѣщеніи Нѣмецкаго Танцевальнаго Общества



Bestätigt den 9. Februar 1869.

Für den Minister des Innern, stellvertretender Gehülfe des  
Ministers. B. D b u c h o w.

### § 1.

Die neuzugründende Wittwen- und Waisen-Casse der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft hat den Zweck, die Zukunft der Wittwen- und Waisen der Mitglieder dieser Gesellschaft zu sichern und so viel als möglich, durch Ertheilung von Pensionen, vor Mangel und Armuth zu bewahren.

### § 2.

Den Bestand der Casse bilden:

I. Das Grund-Kapital bestehend: 1) aus dem Capitale der gegenwärtigen Waisen-Casse der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft; 2) aus den einmaligen, von den Mitgliedern der Casse beim Eintritte zu entrichtenden Zahlungen; 3) aus freiwilligen Beiträgen und 4) aus zum Besten der Casse gemachten Geschenken gesetzlich bestätigten Vermächtnissen.

II. Die laufende Casse, bestehend 1) aus den Zinsen des Grund-Capitals; 2) aus den jährlichen Mitglieds-Beiträgen und 3) aus den Erträgen eines Masken-Balles im Winter-Lokale und eines Musik-Abendes im Sommer-Lokale der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft.



§ 3.

Основной капиталъ кассы неприкосновененъ и ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть расходуетъ на выдачу пенсій, которыя выплачиваются исключительно изъ суммъ текущей кассы.

§ 4.

Только Члены Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества могутъ быть принимаемы въ число участниковъ кассы.

§ 5.

Выбывшимъ, или исключеннымъ, по какимъ бы то ни было причинамъ, изъ Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества Членамъ предоставляется и впослѣдствіи оставаться членами Вдовьей и Сиротской Кассы, коль скоро они въ точности будутъ исполнять свои обязанности согласно уставу этой кассы.

§ 6.

Вновь вступающіе члены обязаны представить Правленію кассы необходимые документы о лѣтахъ своихъ и о времени вступленія въ бракъ, а равно и о числѣ и лѣтахъ дѣтей, т. е. метрическія свидѣтельства о рожденіи, крещеніи и бракѣ.

§ 7.

Число членовъ кассы не ограничено и пріемъ ихъ производится во всякое время, при чемъ вновь вступающій, вмѣстѣ со вступными деньгами, обязанъ уплатить назначенный для членовъ ежегодный взносъ за



§ 3.

Das Grund-Capital der Wittwen- und Waisen-Casse ist unantastbar und kann in keinem Falle zur Ertheilung von Pensionen welche nur aus der laufenden Casse gezahlt werden können, verwendet werden.

§ 4.

Zur Theilnahme an der Casse können nur Mitglieder der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft zugelassen werden.

§ 5.

Aus der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft ausgetretenen, oder ausgeschlossenen Mitgliedern ist es frei gestellt ferner noch Mitglieder der Wittwen- und Waisen-Casse zu bleiben, sobald selbige sich den, laut diesen Statuten ihnen auferlegten Verpflichtungen, auch für die Folge noch zu unterwerfen wünschen.

§ 6.

Ein jedes neueintretende Mitglied hat durch Vorstellung der gesetzlichen Dokumente als Taufschein, Trauschein u. s. w. sein Alter und Zeit der Verehelichung nachzuweisen, desgleichen auch die Namen und das Alter seiner Kinder aufzugeben.

§ 7.

Jedes neueintretende Mitglied hat durch dem Eintrittsgelde noch für das laufende Tertial den bestimmten Beitrag zu entrichten. Das 1. Tertial beginnt den 1. Januar und endigt am 30. April — das 2. Tertial vom 1. Mai bis den



текущую треть года. 1-я треть начинается 1-го Января и кончается 30-го Апрѣля; 2-я треть продолжается съ 1-го Мая по 31-го Августа, а 3-я треть съ 1-го Сентября по 31-е Декабря включительно.

§ 8.

При вступленіи въ число членовъ кассы всякій со-  
участникъ долженъ внести нижеисчисленное количество  
вступныхъ денегъ. Вступающіе въ число участниковъ  
кассы въ теченіе первыхъ четырехъ мѣсяцевъ, считая  
со дня утвержденія настоящаго устава, платятъ безъ  
различія лѣтъ 30 руб. Послѣ же этого времени:  
имѣющій отъ 25 до 30 лѣтъ платитъ . . . 30 руб.  
„ „ 31 „ 35 „ „ 40 „  
„ „ 36 „ 40 „ „ 50 „  
за тѣмъ взносъ увеличивается 10 руб. за каждый годъ  
съ лицъ имѣющихъ отъ 41 до 50 лѣтъ, и 20-ю руб.  
за каждый годъ съ лицъ имѣющихъ 51 годъ и болѣе.

§ 9.

Кромѣ этихъ вступныхъ денегъ каждый членъ кассы  
платитъ ежегодно въ текущую кассу по 6-ти рублей.  
Вступныя деньги и ежегодные взносы членовъ могутъ  
быть уплачиваемы за весь годъ впередъ или же по  
третямъ.

§ 10.

Пропустившіе по какой бы то ни было причинѣ  
назначенные сроки на уплату слѣдующихъ съ нихъ  
взносовъ подвергаются штрафу за просроченный мѣсяць



31. August — das 3. Tertial vom 1. September bis den 31. December inclusive. — Die Zahl der Mitglieder ist unbegrenzt und findet die Aufnahme derselben zu jeder Zeit statt.

§ 8.

Jeder der an dieser Casse Theil zu nehmen wünscht hat bei der Aufnahme als Mitglied derselben während der ersten vier Monate vom Tage der Bestätigung dieser Statuten gerechnet ohne Unterschied des Alters 30 R. S. Eintrittsgeld zu entrichten. — Nach dieser Zeit jedoch hat jedes neu-eintretende Mitglied folgende Zahlung zu leisten:

Im Alter von 25 bis zum 30 zurückgelegten Jahre	30 R. S.
"    "    31    "    35    "    "    "    40    "	
"    "    36    "    40    "    "    "    50    "	

vom 41. bis zum 50. zurückgelegten Jahre erhöht sich diese letzte Zahlung für jedes weitere Lebensjahr um 10 R. S. vom 51. Jahre aber um 20 R. S.

§ 9.

Außer diesem Eintrittsgelde zahlt ein jedes Mitglied noch einen jährlichen Beitrag von 6 Rbl. Silb., welcher ebenso wie das Eintrittsgeld pränumerando entweder mit einem Male, oder Tertialweise entrichtet werden kann.

§ 10.

Die rückständigen Zahler haben für jeden rückständigen Monat 30 Cop. Silb. Strafe einzutragen. Wer jedoch den Jahresbeitrag während des ganzen Jahres nicht entrichtet,



по 30 коп. Не уплатившіе же въ теченіе всего года своихъ взносовъ теряютъ всѣ свои права и исключаются изъ списковъ членовъ кассы, въ число которыхъ они могутъ быть вновь приняты только въ такомъ случаѣ, когда согласятся исполнить всѣ требуемыя уставомъ обязательства вновь вступающихъ членовъ кассы. Штрафныя деньги причисляются къ текущей кассѣ.

### § 11.

Выбывшимъ или исключеннымъ за неисполненіе возложенныхъ на нихъ уставомъ обязанностей членамъ кассы вступныя деньги не возвращаются, и какъ сами эти члены, такъ и семейства ихъ теряютъ всѣ права на пользованіе какими бы то ни было преимуществами, предоставляемыми членамъ кассы. Это правило распространяется и на членовъ, навсегда поселившихся съ семействами своими за границею.

### § 12.

Въ случаѣ смерти участника кассы до истеченія полного года со дня его вступленія въ число членовъ кассы, ни вдова, ни дѣти его не имѣютъ права на полученіе пенсіи, и имъ возвращаются только уплаченныя покойнымъ вступныя деньги и годичный членскій взносъ.

### § 13.

Вдова умершаго члена кассы, при вступленіи во второй бракъ, теряетъ право на дальнѣйшее полученіе назначенной ей пенсіи, которая переходитъ въ этомъ слу-



wird als aus der Zahl der Mitglieder der Casse ausgetreten angesehen und erst dann in dieselbe von Neuem aufgenommen, wenn er die, den neueintretenden Mitgliedern gestellten Bedingungen erfüllt. Die Straf gelder werden zur laufenden Casse zugeschlagen.

### § 11.

Einem ausgebliebenen, oder wegen Nichterfüllung der laut Statuten ihm auferlegten Verpflichtungen ausgeschlossenen Mitgliede, wird das eingetragene Geld nicht zurückgezahlt und verliert ein solches Mitglied so wie auch dessen Familie überhaupt das Recht irgend welche Ansprüche auf die Casse machen zu können. Dieses bezieht sich auch auf Mitglieder, die mit ihren Familien einen bleibenden Wohnort im Auslande nehmen.

### § 12.

Sollte ein Mitglied der Casse vor Ablauf eines vollen Jahres seiner Mitgliedschaft, gerechnet vom Tage des Eintritts sterben, so haben die Hinterbliebenen kein Recht auf eine Pension Ansprüche zu machen, bekommen aber das eingezahlte Eintrittsgeld, so wie auch den jährlichen Beitrag zurück.

### § 13.

Wenn sich die Wittwe eines verstorbenen Mitgliedes wieder verehelichen sollte, so verliert sie die ihr bestimmte Pension, welche alsdann aber den in der Ehe mit dem Verstorbenen



чаѣ на законныхъ дѣтей умершаго и выплачивается : сыновьямъ до 16-ти лѣтняго возраста, дочерямъ до 18-ти лѣтняго, или до замужества, если таковое послѣдуетъ раньше.

#### § 14.

Только законная вдова члена кассы и родившіяся въ законномъ бракѣ дѣти имѣютъ право на полученіе пенсіи.

#### § 15.

Если членъ кассы умретъ, не оставивъ ни жены, ни дѣтей, то его прочіе, хотя и законные наслѣдники права на полученіе пенсіи изъ кассы не имѣютъ. Это относится и до разведенныхъ женъ членовъ кассы.

#### § 16.

По смерти члена кассы, въ точности исполнившаго во всѣхъ отношеніяхъ возложенныя на него уставомъ обязанности, оставшаяся вдова, или законныя дѣти его получаютъ изъ оной пенсію: въ теченіе первыхъ трехъ лѣтъ со дня утвержденія устава по 10 руб. въ мѣсяць, или 120 руб. въ годъ. Послѣ же сего времени въ Общемъ Собраніи членовъ Кассы ежегодно опредѣляется, на основаніи составленныхъ свѣдущимъ лицамъ математическихъ исчисленій объ общей смертности, могутъ ли выдаваемыя кассою пенсіи быть увеличены, или



geborenen Kindern ausgezahlt wird und zwar: — Knaben bis zum vollendeten 16. und Mädchen bis zum vollendeten 18. Jahre, oder bis zu ihrer Verheirathung, falls diese vorher stattfinden sollte.

#### § 14.

Nur gesetzlich angetraute Frauen und aus solcher Ehe geborene Kinder der Mitglieder der Casse können auf Pension von Seiten der Wittwen- und Waisen-Casse der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft Ansprüche machen.

#### § 15.

Sollte jedoch ein Mitglied ohne Frau oder Kinder zu hinterlassen sterben, so können seine, wenn auch gesetzlichen Erben keine Anforderungen an die Wittwen- und Waisen-Casse machen. — Dieses bezieht sich auch auf geschiedene Frauen welche nach dem Ableben ihres gewesenen Mannes kein Recht mehr auf eine Pension besitzen.

#### § 16.

Nach dem Tode eines seinen Verpflichtungen stets pünktlich nachgekommenen Mitgliedes erhalten seine hinterlassene Wittwe oder rechtmäßigen Kinder eine Pension, und zwar während der ersten drei Jahre des Bestehens der Casse nicht weniger als 10 Rbl. S. monatlich oder 120 Rbl. S. jährlich. Nach dieser Zeit jedoch wird bei der Jahres-Abrechnung in einer General-Versammlung der Cassen-Mitglieder beschlossen, ob die Pensionen, nach von einer Sachverständigen Person zusammengestellten mathematischen Berechnung über die allgemeine Mortalität, noch erhöht werden können.



же слѣдуетъ ихъ уменьшить. Эти постановленія общихъ собраній имѣютъ силу только въ теченіе одного года.

§ 17.

Пенсіи могутъ быть выдаваемы какъ по третямъ, такъ и ежемѣсячно, но не впередъ, а по истеченіи каждаго мѣсяца или трети. Слѣдующая малолѣтнимъ наслѣдникамъ пенсія выдается лишь Опекунамъ, или лицамъ, принявшимъ на себя воспитаніе оныхъ.

§ 18.

Вдова или дѣти умершаго члена Кассы должны увѣдомить о смерти его Правленіе, съ представленіемъ свидѣтельства какъ мѣстнаго священника, такъ и полиціи объ умершихъ въ С. Петербургѣ въ теченіе одного мѣсяца, а объ умершихъ въ провинціи, или заграницею, въ теченіе четырехъ мѣсяцевъ; въ противномъ случаѣ они теряютъ право на полученіе пенсіи.

§ 19.

Назначенная Вдовьей и Сиротскою Кассою пенсія ни въ какомъ случаѣ не можетъ быть выдаваема заимодавцамъ умершаго на уплату долговъ.

§ 20.

Когда число участниковъ Кассы достигнетъ 30-ти, то они выбираютъ изъ среды своей въ Правленіе кассы 4-хъ лицъ, которыя обязаны принять и безвозмездно



oder verringert werden müssen. Diese Beschlüsse sind jedoch nur für ein Jahr geltend.

§ 17.

Die Pensionen werden erst nach Ablauf eines Tertials, oder auch eines Monats post numerando ausgezahlt und bei minderjährigen Erben des Mitgliedes nur deren Vormündern, oder denjenigen Personen welche die Erziehung der Waisen übernehmen.

§ 18.

Die Wittwe, oder die Kinder eines verstorbenen Mitgliedes der Casse müssen über dessen Ableben, unter Vorstellung der gesetzlichen Bescheinigung des örtlichen Geistlichen und der Polizei, der Verwaltung der Casse Anzeige machen und zwar, bei in Petersburg eingetretenen Sterbefällen im Laufe eines Monats, in anderen Gouvernements oder im Auslande stattgefundenen aber im Laufe von vier Monaten. — Im entgegengesetzten Falle verlieren sie jedes Recht eine Pension aus der Casse zu erhalten.

§ 19.

Die von der Wittwen- und Waisen-Casse zu zahlende Pension kann in keinem Falle den Gläubigern des Verstorbenen zur Tilgung von Schulden verabsolgt werden.

§ 20.

Wenn 30 Mitglieder als Theilnehmer der Wittwen- und Waisen-Casse zusammengetreten sind, so wählen sie aus ihrer Mitte vier Personen zu Verwaltern der Casse, welche ver-



исправлять возложенныя на нихъ уставомъ обязанности. Получившій при выборѣ наибольшее число голосовъ назначается Предсѣдателемъ Правленія, остальные-его товарищами и распредѣляютъ занятія между собою по своему усмотрѣнію. Всѣ вообще вопросы, относящіеся до дѣлъ кассы, рѣшаются въ Правленіи окончательно простымъ большинствомъ голосовъ.

### § 21.

Изъ первоначально выбранныхъ четырехъ членовъ Правленія Кассы двое обязаны прослужить два, или двое-три года; по истеченіи 2-хъ первыхъ лѣтъ ежегодно выбираются на два года по два новыхъ члена. Выбывшіе изъ Правленія члены могутъ быть, съ ихъ согласія, вновь выбраны на слѣдующіе два года.

### § 22.

Предсѣдатель и его товарищи обязаны заботиться о сохранности Вдовьей и Сиротской Кассы и о правильномъ и честномъ веденіи дѣлъ и отвѣтствуютъ за всѣ могущія быть по обязанностямъ ихъ упущенія. Наличныя суммы кассы Правленіе обязано помѣщать въ вѣрнѣйшихъ Государственныхъ бумагахъ или облигаціяхъ С. Петербургскаго Городскаго Кредитнаго Общества.

### § 23.

Ревизіонная Коммисія состоитъ изъ 3-хъ лицъ, избираемыхъ общимъ Собраніемъ членовъ и обязанныхъ повѣрять книги и счета кассы. Удостоверившись въ



pflichtet sind dieses Amt unentgeltlich anzunehmen und gewissenhaft laut Statuten zu versehen. Wer die meisten weißen Bälle bei der Wahl erhält wird als Vorsitzender ernannt die übrigen sind seine Gehülfen und vertheilen die Geschäfte nach Uebereinkunft unter sich. Alle Fragen in Angelegenheiten der Casse überhaupt werden von der Verwaltung endgültig durch gewöhnliche Stimmenmehrheit entschieden.

### § 21.

Von den vier zu Verwaltern der Casse erwählten Mitgliedern müssen zwei dieses Amt im Laufe von zwei Jahren die anderen beiden jedoch drei Jahre versehen; nach Ablauf der ersten zwei Jahre aber werden jedes Jahr zwei neue Mitglieder gewählt. Die ausgetretenen Mitglieder der Verwaltung können mit ihrer Zustimmung wieder gewählt werden.

### § 22.

Der Vorsitzende und seine Assistenten sind für die Sicherheit der Wittwen- und Waisen-Casse, so wie überhaupt für die gewissenhafte Leitung der Geschäfte laut Statuten verantwortlich. Die baar Summen der Casse, ist die Verwaltung verpflichtet in zuverlässigen Staatspapieren oder Obligationen der St. Petersburger Stadt-Hypotheken-Bank anzulegen.

### § 23.

Die General-Versammlung wählt ein aus drei Personen bestehendes Comité als Revisoren der Wittwen- und Waisen-Casse, Bücher und Rechnungen, welche den Richtigbefund



правильности ежегоднаго отчета Правленія, они подписываютъ его. Балансы о приходѣ и расходѣ кассы, подписанные Правленіемъ и Ревизионною Коммисіею, вывѣшиваются въ помѣщеніи Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества. Необходимыя въ Правленіи книги ведутся Бухгалтеромъ этого же общества.

### § 24.

Наличныя деньги и всѣ вообще документы Вдовьей и Сиротской Кассы хранятся въ особомъ желѣзномъ ящикѣ, снабженномъ четырьмя различными ключами, которые находятся въ рукахъ Предсѣдателя и его Товарищей. Ящикъ этотъ долженъ находиться въ Конторѣ Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества въ безопасномъ отъ огня желѣзномъ шкафу.

### § 25.

Для веденія дѣлъ кассы, а также для необходимыхъ совѣщаній, Правленіе собирается еженедѣльно въ назначенный для сего имъ день въ Конторѣ Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества съ 6-ти до 10-ти часовъ вечера. Во время этихъ собраній Правленія принимаются также вновь вступающіе члены кассы, вступныя деньги и ежегодныя взносы членовъ, выдаются назначенныя Общимъ Собраніемъ Членовъ пенсіи и исполняется вообще все, что относится до дѣлопроизводства кассы.

### § 26.

Правленіе Кассы ежегодно созываетъ общее Собраніе Членовъ Вдовьей и Сиротской Кассы, на которое



des Jahres-Abschlusses zu bescheinigen haben. Die jährliche Bilanz über Einnahmen und Ausgaben der Wittwen- und Waisen-Casse wird im Locale der deutschen Bürgerlichen Tanzgesellschaft ausgehängt. Die zur Geschäftsführung der Casse erforderlichen Bücher werden vom Buchhalter dieser Gesellschaft geführt.

#### § 24.

Das baare Geld, so wie alle Werthpapiere der Wittwen- und Waisen-Casse werden in einem besonderen mit vier verschiedenen Schlüsseln versehenen eisernen Kasten aufbewahrt. Der Vorsitzende und seine Assistenten erhalten jeder einen Schlüssel zu diesem Kasten, welcher im Comptoir der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft im feuerfesten eisernen Schrank zu stehen kommt.

#### § 25.

Zur Leitung der Geschäfte der Casse hält die Verwaltung ein Mal wöchentlich an einem von derselben zu bestimmen- den Tage von 6 bis 10 Uhr Abends im Comptoir der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft ihre Sitzungen, wo zugleich auch die Aufnahme neuer Mitglieder, die Annahme des Eintrittsgeldes und der jährlichen Mitglieds-Beiträge, so wie auch die Auszahlungen der Pensionen und überhaupt alles was nur zur Geschäftsführung der Casse gehört, stattfindet.

#### § 26.

Die Verwaltung der Casse veranstaltet jährlich eine General-Versammlung sämmtlicher Mitglieder der Wittwen-



обязаны явиться всѣ проживающіе въ С. Петербургѣ Члены, если не будутъ удержаны болѣзнію или другими законными причинами, о чемъ должны письменно заявить Правленію; въ противномъ случаѣ, неявившіеся на общее собраніе подвергаются штрафу въ 1 руб., который взыскивается съ нихъ при слѣдующемъ членскомъ взносѣ. Во время общихъ Собраній не принимаются никакіе взносы и не производятся никакія уплаты по счетамъ кассы.

### § 27.

Общее Собраніе Членовъ бываетъ въ началѣ каждаго года и противъ приговоровъ его, постановленныхъ большинствомъ голосовъ наличныхъ членовъ, никто не вправе приносить жалобу какому бы то ни было судебному учрежденію.

Въ общихъ Собраніяхъ разсматривается составленный Правленіемъ отчетъ объ управленіи дѣлами и о состояніи кассы за истекшій годъ; окончательно рѣшаются вообще всѣ болѣе важные вопросы по управленію дѣлами кассы, разбираются всѣ недоразумѣнія и споры между членами, пенсіонерами и Правленіемъ; назначается размѣръ пенсій, имѣющихъ впредь выдаваться и разсматриваются предложенія объ измѣненіи, въ случаѣ надобности, устава кассы.

### § 28.

Книги и счета кассы должны быть во всякое время открыты для членовъ, которые въ Общихъ Собра-



und Waisen = Casse, zu welcher Jedes in Petersburg wohnende Mitglied verpflichtet ist, zu erscheinen. Wer jedoch durch Krankheit oder irgend einen anderen gesetzlichen Grund davon abgehalten wird, muß solches sofort schriftlich der Verwaltung anzeigen, im entgegengesetzten Falle unterliegt das Mitglied einer Strafe von 1 Rbl. S., welche beim nächsten Zahlungstermine als erhöhter Mitglieds = Beitrag berechnet wird. Während den General = Versammlungen können weder Ein = noch Auszahlungen stattfinden.

### § 27.

Die General = Versammlungen finden nach Jahres = Abschluß am Anfange eines jeden Jahres statt und hat Niemand das Recht gegen die von den anwesenden Mitgliedern nach Stimmenmehrheit gefaßten Beschlüsse bei irgend einer Gerichts = Behörde Klage zu führen.

Der General = Versammlung wird von der Verwaltung die Jahres = Abrechnung der Geschäftsführung und des Cassen = bestandes für das verfllossene Jahr vorgelegt; außerdem alle wichtigen Fragen in Angelegenheiten der Casse endgültig entschieden; alle unter den Mitgliedern, Pensionärs und der Verwaltung vorkommende Mißverständnisse und Streitigkeiten geschlichtet; die zu zahlenden Pensionen bestimmt und alle Vorschläge über etwaige Abänderungen der Statuten geprüft.

### § 28.

Die Bücher und Rechnungen der Casse müssen zu jeder Zeit den Mitgliedern derselben zur Einsicht offen liegen und



ніяхъ имѣють право заявлять свое мнѣніе относительно правильности веденія оныхъ.

§ 29.

Основной капиталъ и текущая касса Вдовьей и Сиротской Кассы не состоятъ ни въ какой связи съ капиталомъ Нѣмецкаго Танцовальнаго Общества и ни въ какомъ случаѣ не могутъ быть употребляемы на уплату счетовъ или долговъ, относящихся до сего общества.

§ 30.

Если въ послѣдствіи окажется необходимымъ сдѣлать нѣкоторыя измѣненія въ настоящемъ уставѣ Вдовьей и Сиротской Кассы, то предположенія о семъ, по одобреніи большинствомъ членовъ кассы, представляются на утвержденіе Правительства установленнымъ порядкомъ.





haben letztere das Recht, ihre Meinung über die Führung derselben in der General-Versammlung auszusprechen.

§ 29.

Das Grund-Capital und die laufende Casse der Wittwen- und Waisen-Casse stehen in keiner Verbindung mit dem Capitale der deutschen Bürgerlichen Tanz-Gesellschaft und können in keinem Falle zur Tilgung von Schulden oder Bezahlung von Rechnungen dieser Gesellschaft verwendet werden.

§ 30.

Die Abänderung dieser Statuten, kann wenn es sich durch die Erfahrung als nothwendig herausstellt, nur mit Zustimmung der Mehrheit der Mitglieder erfolgen und zwar in hergebrachter Weise unter Bestätigung der Regierung.



Дозволено цензурою. С. Петербургъ, 27 Февраля 1869 года.

Въ типогр. бр. К р у г ъ, Средн. Мѣщ. д. № 15.